Traducere din limba engleză

/Swedfund/

Acord de modificare
la Acordul de grant încheiat între
Swedfund International AB și
Ministerul Mediului al Republicii Moldova

Prezentul Acord de modificare (în continuare **"Acord de modificare"**) a fost încheiat între:

Swedfund International AB (Institutul Financiar pentru Dezvoltare al Regatului Suediei), nr. de înregistrare 556436-2084, o societate înființată și înregistrată în conformitate cu legislația Regatului Suediei, având sediul social la adresa: cod poștal 3286, SE-103 65, Stockholm, Suedia (în continuare **"Swedfund"**); și

Ministerul Mediului al Republicii Moldova, o instituție înființată și înregistrată conform legislației Republicii Moldova, cu sediul social în Republica Moldova (în continuare **„Beneficiarul"**).

Swedfund și Beneficiarul sunt denumite în mod colectiv **„Părțile"** și individual **„Parte"**.

1. Context

1.1. Părțile au încheiat un Acord de grant privind finanțarea serviciilor de consultanță pentru realizarea unui studiu referitor la implementarea planificării gestionării deșeurilor în două zone de gestionare a deșeurilor din Republica Moldova, semnat la data de 25 septembrie 2024 (**„Acordul de grant"**).

1.2. În conformitate cu Secțiunea 6 (*Termen de realizare*) din Acordul de grant, acesta va înceta de drept dacă Consultantului (conform definiției din Acordul de grant) nu i se atribuie nicio sarcină până la data de 30 iunie 2025. Părțile doresc să modifice această dată limită finală prevăzută în Secțiunea 6 (*Termen de realizare*) a Acordului de grant, conform dispozițiilor prezentului Acord de modificare.

2. Modificarea Acordului de grant

2.1. Părțile acceptă și confirmă prin prezentul că, începând cu data semnării acestui acord, Secțiunea 6 (*Termen de realizare*) din Acordul de grant va fi eliminată integral și înlocuită cu următorul text:

6. Termen de realizare

"Proiectul urmează să fie finalizat în termen de 3 ani de la data semnării prezentului Acord de grant. În cazul în care Proiectul nu este inițiat, respectiv Consultantului nu i se atribuie nicio sarcină până la data de 30 octombrie 2025, prezentul Acord de grant va înceta de drept, și niciuna dintre prevederile sale nu vor mai fi în vigoare. Dacă Părțile doresc să continue implementarea Proiectului după această dată, vor renegocia termenii acestuia și vor încheia un act adițional la Acordul de grant."

2.2. Prezentul Acord de modificare este parte integrantă din Acordul de grant și, cu excepția modificărilor prevăzute în mod expres în acest document, toate celelalte clauze și prevederi ale Acordului de grant rămân neschimbate. Acordul de grant, astfel cum a fost modificat prin prezentul Acord de modificare, va continua să fie în vigoare și să producă efecte în conformitate cu termenii săi.

2.3. Prezentul Acord de modificare este reglementat de normele de drept material ale Regatului Suediei, iar Secțiunea 13 (*Legislația aplicabilă*) din Acordul de grant se aplică *mutatis mutandis* și acestui Acord de modificare.

DREPT PENTRU CARE, prin semnăturile de mai jos, fiecare dintre semnatari declară și certifică faptul că este un reprezentant legal și autorizat al Părții respective, iar Părțile, acționând fiecare prin intermediul reprezentantului său legal și autorizat, au dispus semnarea prezentului Acord de modificare în numele lor și predarea acestuia la data menționată.

Pentru

Ministerul Mediului al Republicii Moldova

/semnătura/
Nume: Sergiu Lazarencu, Ministru
Data: 08.07.2025

Pentru

Swedfund International AB

/semnătura/
Nume: Johan Selander, CFO
Data: 16.07.2025

/semnătura/
Nume: Stefan Falk
Data: 16.07.2025

BIROU DE TRADUCERI • БЮРО ПЕРЕВОДОВ
INTERTEXT

str. 31 August, 129, Chișinău, Moldova
Tel./fax (+ 373.22) 233997, 234401
intertext.md

Subsemnata, Barancean Olesea, traducător autorizat (engleză, rusă), certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului, care a fost vizat de mine la 05.08.2025.

Semnătura traducătorului

BARANCEAN OLESEA
TRADUCĂTOR AUTORIZAT